



دراسة الشقافتين الهيراطيقتين أرقام Uc 31930 و Uc 31931
المحفوظتين بمتحف پتري للآثار المصرية بلندن (دراسة لغوية خطية)

إعداد

السيد عبدالحى السيد حسن

كبير مفتشى آثار منطقة آثار كفر الشيخ

أ.د عادل أحمد زين العابدين

أستاذ الآثار المصرية ووكيل كلية الآداب للدراسات العليا والبحوث_ جامعة طنطا

د. إبراهيم عبدالرحمن عبدالعال

مدرس الآثار المصرية كلية الآداب_ جامعة طنطا

المستخلص

يتناول البحث بالدراسة والتحليل شقافتين هيراطيقتين تعودان إلى عصر الرعامسة بمصر القديمة، تم اكتشافهما بدير المدينة، ومحفوظتين في متحف پتري للآثار المصرية بلندن، وتصنفان ضمن الشقافات الإدارية.

– الأولى: الشقافة رقم 31930 تحمل نصًا يمثل قائمة أسماء وألقاب لبعض الكُتاب، وكذلك كاهن النيل، ويحتمل تأريخها بعهد الملك رمسيس الثاني.

– الثانية: الشقافة رقم 31931 تحمل نصًا يشير إلى أحد المراحل التمهيدية في عملية تشييد أحد الأبنية بدير المدينة، حيث سجل النص أعمال سحب الأحجار مختلفة الأحجام من المحجر بعد قطعها، وإعدادها حسب الأبعاد المطلوبة طولاً وعرضاً، وحساب أعدادها، ويحتمل تأريخها بعهد الملك رمسيس الثاني.

الكلمات الافتتاحية: شقافة - هيراطيقتية - إدارية - عصر الرعامسة - متحف پتري

- أسماء شخصية - ألقاب - دير المدينة - حجر جيرى - المحجر



١. شقافة رقم LDUCE-UC 31930

قائمة أسماء وألقاب

النص:

- ١-
- ٢-
- ٣-
- ٤-
- ٥-

القيمة الصوتية:

- 1- [i]ry.f sš P3-šri s3 iry.f sš 3ni
2- iry.f sš Hri iry.f sš P3-t3y sry(t)
3- iry.f wꜥb hꜥpy 3
4- iry.f sš Imn-htp
5- iry.f sš Nyi3

الترجمة:

- ١- آخر، الكاتب باشري، ابن الكاتب أني من جهة أخرى
٢- وآخر، الكاتب حوري، ومن جهة أخرى الكاتب باثاي
٣- وآخر، كاهن النيل الرئيسي
٤- وآخر، الكاتب أمنحتب
٥- وآخر، الكاتب ني يا

الوصف:

شقافة من الحجر الجيري، تحمل على الوجه الخارجي خمسة أسطر من الكتابة الهيراطيقية المدونة بالحبر الأسود، أما الوجه الداخلي فقد غطي جزئيًا بالجنس، تبدو في حالة متوسطة من الحفظ، حيث أصابت الشطوف بعض أطرافها، فخرت



أجزاء من أعلى السطر الأول، وتهدرت أجزاء من منتصفها، أدت إلى طمس بعض العلامات بالسطرين الثالث والرابع، (شكل رقم ١).

المصدر: دير المدينة^١

التأريخ: الأسرة التاسعة عشرة (رمسيس الثاني)^٢

النشر: Kitchen^٣

المادة: حجر جيري

المقاسات:


١. الطول: ١٣,٥ سم

٢. العرض: ٢,٢ سم

٣. الارتفاع: ١٢,٥ سم

التعليق اللغوي:

السطر الأول:

أ.  *iry.f* ورد هذا التركيب في مطلع كل سطر من سطور النص

الخامسة، كما تكرر في السطرين الأول والثاني، ومعناه "آخر أو من جهة





^١ دير المدينة: تقع في الجزء الجنوبي من جبانة طيبة، على الضفة الغربية لنهر النيل، اختير موقعها لتكون على مقربة من وادي الملوك شمالاً، والمعابد الجنائزية جنوباً، ووادي الملكات غرباً، أطلق عليها في عصر الرعامسة *st-m3t* أي "دار الحق" أو "مكان العدالة"، بينما كان الاسم الرسمي للقرية "الجبانة العظيمة النبيلة لملايين السنين للفرعون فليعش موقفاً معافى في غرب طيبة"، ثم اختصر بعد ذلك إلى "جبانة فرعون"، سكنها العمال الذين قاموا بتشييد وتجهيز مقابر جبانة طيبة خلال عصر الدولة الحديثة، وترجع بداية الموقع إلى عصر الأسرة الحادية عشرة، وفي عهد الأسرة الحادية والعشرين تشنت مجتمعات العمال بعد أن استقر بالمدينة قرابة الخمسة قرون، هذا وتضم دير المدينة بين جنباتها قرية العمال وهي القرية السكنية الوحيدة التي تقع وسط جبانة طيبة الغربية، كما تضم مقابر مميزة لهؤلاء العمال الذين سكنوها، ومن أشهر مقابرها: مقبرة "سندجم"، والتي تحمل رقم TT 1 والمكتشفة عام ١٨٨٦م، كما يوجد في أقصى شمالها معبد صغير كرس لعبادة المعبودة "حتحور"، يرجع للعصر البطلمي، استخدمه الأقباط كنيسة أو دير في القرن الخامس الميلادي، ومنه اشتق اسم المنطقة، كما توجد بقايا معابد أخرى صغيرة؛ للمزيد انظر:



Bonnet & Valbelle, 1975, BIFAO, 75, 429-46; Eichler, 1990, SAK 17, 135-75; Eichler, 1991, SAK 18, 173-5; Sweeney, 1998, 84, 101-22; Sabbahy, 2010, 117-20.


^٢ Kitchen, 1982, (KRI) VII, 181.

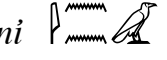

^٣ Kitchen, 1982, (KRI) VII, 181(12-5), (Transcription only).




أخرى"^١، ويرى Gardiner أن استخدام مخصص الرجل  (A47) في هذا الموضع من كلمة  //  *iry* غير صحيح، وكان يفضل استخدام مخصص الرجل  (A48).^٢

ب. أما كلمة  //  *iry* وحدها فتعني "حارس أو رفيق"^٣.

ج.  *P3-šri* كاتب ورد اسمه في Ranke بهذا الشكل كاهناً في عصر الأسرة التاسعة عشرة أو العشرين، وذلك بعد ترجمته لرسالة كتب على شقافة من دير المدينة تحمل رقم (DM.129)، ويحمل فيها "شيري" لقب "والد الإله الكاهن شيري"^٤.

د.  *3ni* ورد هذا الاسم في Ranke بهذه الصورة الكاملة  *3ni-mn* وعلق عليه: خادم الملك الكاتب يحمل اسم *3ni*.^٥

السطر الثاني:

أ.  *Hri* ربما يكون هو الكاتب حوري ابن خونسو، الذي كان أكثر الأعضاء ذكراً في مجتمع دير المدينة، حيث كان هو المسئول عن الموظفين في دير المدينة^٦، أو أنه كان والد الوزير "بارع حتب" من عهد الملك "رمسيس الثاني"، الذي حمل لقب الكاهن الأول للمعبود "أنوريس"^٧.

¹ (Wb) I, 105 (7).

² Gardiner, 1957, 447.

³ (Wb) I, 105 (5); Ward, 1982, 56 ff.; Jones, 2000, 313 ff.; Lesko, 2002, I, 39.

⁴ Ranke, 1935, I, 118 (5).

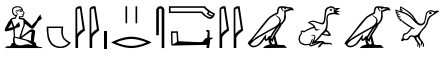
⁵ Wente, 1990, 1, 141.

⁶ Ranke, 1935, I, 2 (12).




⁷ Janssen, 1994, JARCE 31, 96.

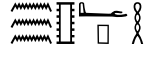


معبود أهناسيا المدينة، وكاهن "ماعت"، أو كاتب الخزانة في عهد "رئيس الثاني"^١.

ب.  "با ثاي سرىت"، ومعنى الاسم "حامل المروحة"^٢، والذي كان يقف على أحد جانبي الفرعون، وقد ورد اسمه في Ranke^٣.

السطر الثالث:

أ.  بمعنى "كاهن"، بدأ ظهور هذا اللقب منذ الدولة القديمة وكان يكتب هكذا ، وتطور في الدولة الوسطى لهذه الصورة ، وكتب بالصورة الواردة بالنص وغيرها بداية من الأسرة الثامنة عشرة^٤.

ب.  وتعني "النيل أو الفيضان"^٥، ومنها اسم معبود النيل  "حبي أو حابي": المعبود المقدس الذي يدفع بمياه النيل وفيضانه، اعتبره المصريون معبودًا يمنح الحياة والسعادة، وتخليوه على هيئة بشرية تجمع بين جسم الأنثى والذكر ذو الثدي والبطن المترهل، وأطلقوا على النيل الذي تروى منه الأقاليم القبلية "حعب رسييت"، وكانوا يرسمونه على شكل رجل في ريعان شبابه، ضخم الجسم، ثقل الكتفين، كبير الثديين، كرجل مترف من العظام، متشع برداء فوقه أثمار النيل في بلاد الوجه البحري ولونها أحمر، في حين أطلقوا على النيل الخاص بالوجه البحري "حعب محيت"، ورسموه كرجل متشع برداء عليه أثمار النيل في بلاد الوجه القبلي ولونها أزرق، وأطلق على النيل اسم

^١ سليم حسن، ١٩٩٢، ج٦، ٤٧٣، ٥٦٠.

^٢ Lesko, 2004, II, 58.

^٣ Ranke, 1935, I, 121 (6).

^٤ (Wb) I, 282; Lesko, 2002, I, 94.

^٥ (Wb) III, 43 (3-4); Lesko, 2002, I, 302.



𐩧𐩢𐩨𐩠 *iwr* "أور"، "باور"، "يامع"، و"أشر"، كما ورد اسم نيل الوجه البحري بلفظ "وعر"، "عرتي"، و"ايوما"، ولما بطلت عبادة النيل زال اسمه المقدس "حعبي"، وأقام المصريون للنيل أعيادًا كانت بمثابة فريضة دينية يحترمها الناس كاحترامهم للنيل^١.

السطر الرابع:

أ. 𐩧𐩢𐩨𐩠 *Imn-htp* "أمنحتب" يُذكر أنه حمل لقب الكاهن الأكبر لآمون، ويرجح أنه عاش في عهد الملك "رمسيس الثاني"، وهو والد "آمن ام أبت" رئيس الإصطبل الأعظم للملك "رمسيس الثاني" في البلاط^٢، وقد ورد اسمه في Ranke مصحوبًا بترجمته "آمون رحيم"^٣.

السطر الخامس:

أ. 𐩧𐩢𐩨𐩠 *Nyi3* قد يكون كاتبًا مختصًا بالأمر الطبية^٤.

التعليق الخطي:

أ. وردت العلامة 𐩧𐩢𐩨𐩠 في النص على هئتين:

– الأولى (𐩧𐩢𐩨𐩠): في السطر الثاني في الأداة 𐩧𐩢𐩨𐩠 *p3* وردت بهذه الصورة 𐩧𐩢𐩨𐩠، وفي السطر الثالث جاءت في كلمة 𐩧𐩢𐩨𐩠 *3* بهذه الصورة 𐩧𐩢𐩨𐩠، أما في السطر الخامس فوردت في اسم 𐩧𐩢𐩨𐩠 *Nyi3* بهذه الصورة 𐩧𐩢𐩨𐩠.

^١ أحمد كمال، ١٨٨٢، ٤-٧؛ Petrie, 1906, 56-7؛ EVO 6, 7-13؛ El-Sawi, 1983, Remler, 2006, 81-3.
^٢ سليم حسن، ١٩٩٢، ج٦، ٤٨٢، ٤.



^٣ Ranke, 1935, I, 30 (12).

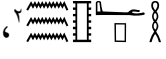
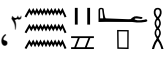



^٤ (Wb) II, 201 (6).



– الثانية (2): وردت بهذه الصورة في موضع واحد في السطر الثاني

في كلمة  *by*.

ب. العلامة  *wꜥb* والتي وردت في النص بهذا الشكل  تشبه كثيرًا ما كان مستعملًا في الكتابة في عهد الملك "رمسيس الثاني".¹

ج) كلمة *hꜥpy* قرأها Kitchen بهذا الشكل ، ويبدو للباحث أنها أقرب إلى أن تكون هكذا ، لأن العلامة  تبدو أقرب للعلامة  (G: N23) منها للعلامة  (G: O36C).²

التعليق العام:

النصُ يمثل قائمة أسماء وألقاب لبعض الكُتَّاب، إضافة إلى كاهن النيل، والشقافة مستخرجة من دير المدينة ويحتمل تأريخها بعهد الملك رمسيس الثاني وفقًا لما أورده Kitchen.³

¹ Wimmer, 1995, 2, 95.

² Kitchen, 1989, (KRI) VII, 181 (14).

³ Lesko, 2002, I, 302.

⁴ Möller, 1909, I, 324.

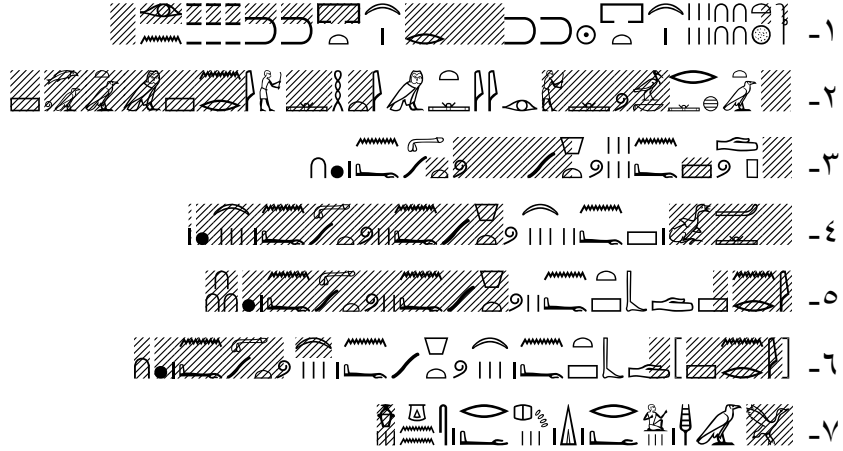
⁵ Kitchen, 1989, (KRI) VII, 181.



٢. شقافة رقم LDUCE-UC 31931

حساب الكتل الحجرية في المحجر

النص:



القيمة الصوتية:

- 1- ḥ3t-sp 46 3bd 1 prt sw 20 ... r 3bd 1 prt (sw) 29 ir n...
- 2- t3 rh b3kw irt m ith inr m t3 ḥ3t
- 3- dpw n mḥ 6 wsḥt ... wmt n mḥ 1 • 10
- 4- ḥt n mḥ 2 šsp 3 wsḥt n mḥ 2 wmt n mḥ 1 šsp 3 • 1
- 5- inr dbt n mḥ 2 wsḥt n mḥ 2 wmt n mḥ 1 • 30
- 6- inr dbt n mḥ 1 šsp 3 wsḥt n mḥ 1 šsp 3 wmt n mḥ 1 • 10
- 7- p3 ḥḥ rdi(t) bdt rdi(t) sgnn

الترجمة:

- ١- العام الملكي السادس والأربعون، الشهر الأول من فصل الشتاء، اليوم العشرون، الشهر الأول من فصل الشتاء، (اليوم) التاسع والعشرون، من أجل
- ٢- سجل العمل المنفذ (ما تم إنجازه) من سحب الحجر في المحجر



- ٣- كتل (الحجر): طول ٦ أذرع، عرض ...، سمك ١ ذراع، (عدد) ١٠
- ٤- قطع (نوع من الحجر): طول ذراعين وثلاثة أسباع الذراع، عرض ذراعين، سمك ١ ذراع وثلاثة أسباع الذراع، (عدد) ١
- ٥- كتل حجر: طول ذراعين، عرض ذراعين، سمك ١ ذراع، (عدد) ٣٠
- ٦- كتل حجر: طول ١ ذراع وثلاثة أسباع الذراع، عرض ١ ذراع وثلاثة أسباع الذراع، سمك ١ ذراع، (عدد) ١٠
- ٧- السماح بإعطاء القمح وإعطاء الشحم (الدهون)

الوصف:

شقافة من الحجر الجيري، في حالة غير جيدة من الحفظ، حيث أصابتها الشطوف في بعض جوانبها، ونالت التهاشير من سطحها فطمست الكثير من مفردات النص الذي تحمله، والذي كتب على وجه واحد في سبعة أسطر بالخط الهيراطيقي، وبالْحبر الأسود، (شكل ٢).

المصدر: دير المدينة^١

التأريخ: رمسيس الثاني^٢

النشر: Kitchen^٣

المادة: حجر جيري

المقاسات:

١. الطول: ١٣,٥ سم

٢. الارتفاع: ١٢,٠ سم

¹ Kitchen, 1989, (KRI) VII, 187.

² Kitchen, 1989, (KRI) VII, 187.

³ Kitchen, 1989, (KRI) VII, 187 (6-10) (Transcription only).



التعليق اللغوي:

السطر الأول:

أ. $ir n$ يذكر Hayes أنها تترجم حرفياً في مثل هذا الموضع بمعنى "من أجل".^١

السطر الثاني:

أ. يبدأ بالصيغة $t3 rh b3kw$ "سجل العمل"، يُذكر أن الصيغة الكاملة لهذا التركيب اللغوي هي $mitt$ حيث أن كلمة $mitt$ تعني "نسخة أو بالمثل أو نفس الشيء"^٢، وتأتي أيضاً بمعنى "نسخة" من خطاب أو وثيقة، وتعتبر إحدى الصيغ المستخدمة في بدايات النصوص الحسابية الإدارية لأعمال التشييد والبناء، بل إنها الأكثر شيوعاً في النصوص الإدارية الخاصة بأعمال التشييد والبناء، حيث وردت كعنوان لخمس شقافات من مقبرة المهندس "سننموت"^٣، وشقافة من معبد الملك "تحتمس الثالث" بمنطقة الدير البحري^٤،

^١ Hayes, 1960, JEA 46, 44 (n. 4).

^٢ أميرة مصطفى، ٢٠١٥، ٥٥.

^٣ (Wb) II, 40; Lesko, 2002, I, 179.

^٤ (Wb) II, 39 (10); Lesko, 2002, I, 179.

^٥ سننموت: $sn-n-mwt$ "أخو [المعبودة] موت"، هو المهندس المعماري الذي بنى للملكة "حتشبسوت" معبدها الجنائزي الشهير بالدير البحري، كما أشرف على نحت مسلتيتها بأسوان، حمل العديد من الألقاب من بينها $imy-r3 snwt$ "مدير بيت آمون، سننموت" و $n imn sn-n-mwt$ "المشرف على مخازن الغلال لآمون، سننموت"، بنى لنفسه مقبرتين: إحداهما بمنطقة شيخ عبد القرنة تحمل رقم (TT 71)، والأخرى بقرب معبد حتشبسوت بالدير البحري وتحمل رقم (TT 353)؛ للمزيد انظر:

Sethe, 1906, (Urk) IV, 395-418; Porter and Moss, 1960, I, Pa. 1, 139-42, 417-18;

سليم حسن، ٢٠٠١، ج٤، ٣١٠-٢٥.

^٦ Hayes, 1960, JEA 46, Pl. XII, 17.



بالإضافة إلى شقاقتين من "أبيدوس"^١: الأولى خاصة بأعمال تشييد معبد الملك "سيتي الأول"، والثانية ترتبط بتشيد أحد المعابد، هذا فضلاً عن ورودها في بداية نصوص لمجموعة من الشقاقات الهيراطيقية من معبد رمسيس الثاني بأبيدوس (المعبد البوابة)^٢.

ب. هـ iryt m "المنفذ من- ما تم إنجازه"^٣، اسم المفعول المنتهي Perfective Passive Participle من الفعل هـ ir "يفعل- يعمل"^٤، في دليل على أن العمل المشار إليه قد تم بالفعل وأصبح ثابتاً مستقراً.

ج. ith inr "سحب الحجر"^٥، كانت هذه إحدى طريقتين استخدمتا لنقل مواد البناء، وارتبطت بالأحجار والتماثيل الضخمة inr dbt ، وكان السحب يتم بواسطة الزحافات التي تُجر بإحدى طريقتين:

– الأولى: بواسطة العمال، مثل منظر نقل تمثال الأمير "تحوتي حتب" المصنوع من المرمر والبالغ وزنه ٥٨ طن وطوله ثلاثة عشر ذراعاً، من محاجر حنتوب إلى مقبرته بالبرشة، وشارك في سحبه عدد هائل من العمال بلغ ١٧٢ عاملاً^٦.

^١ أبيدوس: 3bdw تقع مدينة أبيدوس في مركز البلينا على حافة الصحراء الغربية وعلى الضفة الغربية للنيل بمنطقة العرابة المدفونة بمحافظة سوهاج، عرفت في النصوص المصرية باسم 3bdw ، وفي القبطية ebwt ، وفي اليونانية $\alpha\beta\upsilon\delta\omicron\varsigma$ ومنها صارت إلى أبيدوس بالعربية، هي العاصمة الدينية للإقليم الثامن من أقاليم مصر العليا والمسمى t3-wr والمركز الرئيسي لعبادة "أوزير وإيزة وحور"، نالت قدسيته من خلال إيمان المصري بأن رأس المعبود "أوزير" قد استقرت في هذا المكان الذي أصبح مزاراً له قدسيته، واحتفظت "أبيدوس" بمكانتها طوال العصور المصرية، للمزيد انظر:

Kemp, 1975, (LÄ) I, 28-41; Wegner, 2001, OEAE 1, 7-12.

^٢ أميرة مصطفى، ٢٠١٥، ٥٤-٧.

^٣ Gardiner, 1957, § 361; Hannig, 2006, 104.

^٤ Gardiner, 1957, § 361.

^٥ Hayes, 1960, JEA 46, Pl. IX, IXA, 31 (2, 1).


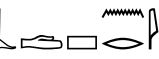
^٦ Newberry, 1895, Pl. XV; Harrell, 2001, OEAE 1, 223.




– الثانية: بواسطة الثيران، مثل منظر افتتاح أحد محاجر الحجر الجيري بالمعصرة، من عهد الملك "تحتمس الأول"، والمنقوش على إحدى اللوحات الموجودة حاليًا بالمتحف المصري، تحت رقم JdE 62949، والتي صور عليها ثلاثة أزواج من الثيران تجر كتلة حجرية كبيرة فوق الزحافة، ويقود كل زوج من الثيران أحد الرعاة، حيث صاحب النقش النص التالي:



itht inr m ihw in f..... ht t3w fnhw

سحب الحجر بواسطة الثيران، أحضر..... أرض فنخو (فينيقيا)^١. أما الطريقة الثانية المستخدمة لنقل مواد البناء فكانت تسمى *f3i inr*  "حمل الحجر"، وارتبطت بنقل المواد البسيطة *inr dbt šri*  كالرمل، الحصى، الطين، الطوب، الخشب، والأحجار، حيث كانت تحمل هذه المواد على أكتاف العمال، أو على ظهور الحمير^٢، وفي بعض الأحيان استخدمت الحملات الخشبية التي كانت تحمل بواسطة اثنين من العمال أو أكثر^٣.

السطر الرابع:

أ. كلمة *ht*  ومعناها "قَطْع"^٤، ظهرت كمرادفة لنوع من الحجر في نصوص البردي والنقوش التي حملت طابع اللغة المصرية الحديثة^١.

¹ Badawy, 1956, ASAE 54, 67.

² Davies, 1943, Pl. XIL.

³ Arnold, 1991, 57-8.

⁴ Lesko, 2002, I, 340.



ب. كلمة $\overset{\curvearrowright}{\text{ا}}$ أو $\overset{\curvearrowright}{\text{ا}} sp$ وهي اختصار للرسم $\overset{\curvearrowright}{\text{ا}}$ وتمثل حدة قياس بعرض أربعة أصابع أو ستة أو سبعة كما تساوي سُبْعُ ذراع^٢، ترجمها Hayes "كف- راحة اليد"^٤، وفسرها Gardiner على أنها "عرض راحة اليد"، وتعادل "سبع ذراع"، وتعتبر وحدة قياس ثانوية للأطوال، وهي منبثقة من الوحدة الأساسية $\overset{\curvearrowright}{\text{ا}}$ وتعني "ذراع"، ويعادل الذراع سبعة sp وثمانية وعشرين db "إصبع"^٥.

السطر الخامس:

أ. التركيب $\overset{\curvearrowright}{\text{ا}} \overset{\curvearrowright}{\text{ا}} \overset{\curvearrowright}{\text{ا}} dbt$ "كتلة حجر"، فكلمة dbt تعني "كتلة- مدماك"، وغالبًا من تكون من الطوب اللبن، ولكي يميز الكاتب بين كتلة الطوب المشكلة من طمي النيل وتلك المشكلة من الحجر أضاف كلمة $\overset{\curvearrowright}{\text{ا}} \overset{\curvearrowright}{\text{ا}} inr$ كصفة للاسم dbt ^٦. ويرجع تسمية الطوب اللبن بهذا الاسم إلى الكلمة المصرية القديمة $\overset{\curvearrowright}{\text{ا}} \overset{\curvearrowright}{\text{ا}} dbt$ ، والتي أصبحت في القبطية TWBE أو TWBI^٧، ثم صارت في العربية "طوب"، ومن ثم ربما إلى الأسبانية لتصبح كلمة $adobe$ ^٨.

¹ (Wb) III, 204 (7).

² Gardiner, 1957, § 266 (2).

³ (Wb) IV, 535 (2-5).

⁴ Hayes, 1960, JEA 46, 30, IX, IXA, (1, 3).


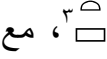
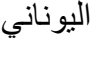


⁵ Gardiner, 1957, § 266 (2).

^٦ أميرة مصطفى، ٢٠١٥، ٧١.

⁷ (Wb) V, 553.

⁸ Kemp, 2000, 80.



هذا وقد ورد ذكر كلمة *dbt* بعدة صور، ففي الدولة القديمة ظهرت هكذا ، وفي الدولة الوسطى ظهرت بهذه الصور ، مع استمرار استخدام الأشكال السابقة، ومع دخول العصرين اليوناني والروماني ظهرت هذه الصور ، ، .

التعليق الخطي:

- أ. تلاحظ لنا أن حرف  قد ورد على هيينتين مختلفتين في النص، ففي السطر الثاني ورد بهذه الصورة  التي تشبه كثيرًا (M: 192C)، بينما ورد في السطر السابع بهذه الصورة  التي تشبه (M: 192B).
- ب. كذلك ورد لفظ الشهر الثالث *3bd 3* على حالتين، الأولى في السطر الرابع هكذا  وهي الصورة الواردة في (M: 312)، أما في السطر السادس فورد بهذه الصورة الجديدة .
- ج. ورد مخصص الحجر  (M: 357) على هيينات ثلاث، الأولى في السطر الرابع بهذه الصورة ، وفي السطر السادس ورد بصورة جديدة هكذا .
- د. أما حرف  فقد ورد على هيينتين مختلفتين في النص، فعلى سبيل المثال، في السطر الثاني وتحديداً في كلمة *rh*  ورد بهذه الصورة ، وفي

¹ (Wb) V, 553.

² Sethe, 1906, (Urk) IV, 169 (10); (Wb) V, 553.

³ Gardiner, 1957, 469; (Wb) V, 553.

⁴ (Wb)V, 553.



نفس السطر وتحديداً في كلمة 𐤁𐤏𐤃 *inr* ورد بهذه الصورة 𐤁𐤏𐤃 لكن
الصورتين تشبهان ما ورد في (M II: 91).

التعليق العام:

يشير النص إلى أحد المراحل التمهيدية في عملية تشييد بناءٍ ما، حيث سجل
النص أعمال سحب الأحجار المختلفة من المحجر بعد قطعها، وإعدادها حسب
الأبعاد المطلوبة طولاً وعرضاً، وحساب أعدادها، ثم إمداد العمال ببعض المواد
الغذائية كالقمح والشحم.



أهم النتائج

- ظهرت صيغة $B rh b3kw$ "سجل العمل" وهي من أكثر الصيغ المستخدمة في بدايات النصوص الإدارية الحسابية لأعمال التشييد والبناء.
- ظهرت صيغة $iryt m$ "المنفذ من- ما تم إنجازه"، اسم المفعول المنتهي من الفعل ir "يفعل- يعمل"، في دليل على أن العمل المشار إليه قد تم بالفعل وأصبح ثابتاً مستقراً.
- ظهر التركيب $ith inr$ "سحب الحجر"، وقد كانت هذه إحدى طريقتين استخدمتا لنقل مواد البناء، وارتبطت بالأحجار والتماثيل الضخمة.
- سجلت الشقافة 31931 أحد المراحل التمهيديّة في عملية تشييد أحد الأبنية بدير المدينة، متمثلة في قطع وسحب الأحجار في المحجر.



المراجع العربية

- أحمد أفندي كمال، ١٨٨٢، العقد الثمين "في محاسن أخبار وبدائع آثار الأقدمين من المصريين"، الطبعة الأولى، المطبعة الأميرية، القاهرة.
- أميرة مصطفى محمد مصطفى، ٢٠١٥، شقاقات هيراطيقية متنوعة من معبد رمسيس الثاني بأبيدوس (المعبد البوابة)، رسالة ماجستير، جامعة حلوان، كلية الآداب، قسم الآثار والحضارة "شعبة الآثار المصرية"، القاهرة.
- سليم حسن، ١٩٩٢، مصر القديمة، الجزء السادس، عصر رمسيس الثاني وقيام الإمبراطورية الثانية، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة.
- سليم حسن، ٢٠٠١، مصر القديمة، الجزء الرابع، عهد الهكسوس وتأسيس الإمبراطورية، مكتبة الأسرة، القاهرة.

Foreign References

- Arnold, D., 1991, Building in Egypt, Pharaonic Stone Masonry, New York and Oxford, Uni. Oxford Press.
- Badawy, A., 1956, Philological Evidence about Methods of Construction in Ancient Egypt, *ASAE*, 54.
- Bonnet, Ch., and Valbelle, D., 1975, Le Village de Deir el-Médineh: Reprise de L'étude Archéologique, *BIFAO*, 75, Le Caire.
- Davies, N., 1943, The Tomb of Rekhmire at Thebes, New York.
- Eichler, S., 1990, Untersuchungen zu den Masserträgern, Von. Deir el-Medineh I, *SAK*, Bd. 17, 135-75, HBVGH.
-, 1991, Untersuchungen zu den Masserträgern, Von. Deir el-Medineh II, *SAK*, Bd. 18, 173-205.



- El-Sawi, A., 1983, The Nile-God. An Unusual Representation in the Temple of Sety I at Abydos, *EVO*, Vol. 6, 7-13, Pise.
- Erman, A., und Grapow, H., 1971, (*Wb*).
- Gardiner, A. H., 1957, Egyptian Grammar, Griffith Institute, Oxford.
- Hannig, R., 2006, Hannig, R., Die Sprache der Pharaonen, Großes Handwörterbuch
- Harrell, J., 2001, Calcite, *OEA*, Vol. 1, Oxford University Press.
- Hayes, W. C., 1960, A Selection of Tuthmoside Ostraca from Dēr El-Baḥri, *JEA*, Vol. 46, 29-52, Egypt Exploration Society.
- Janssen, J. J., 1994, An Exceptional Event at Deir El-Medina (P. Turin 1879, verso II), *JARCE*, Vol. 31, 91-7.
- Jones, D., 2000, An Index of Ancient Egyptian Titles, Epithets and Phrases of the Old Kingdom, Vol. I, BAR International Series 866 (I), Archaeopress, Oxford, England.
- Kemp, B. J., 1975, Abydos, *LÄ*, I, Wiesbaden.
- Kemp, B., 2000, Soil (including mud-brick architecture), in Nicholson, P., (ed.), Ancient Egyptian Materials and Technology, Cambridge.
- Kitchen, K. A., 1982, (*KRI*) IV, Oxford.
- 1989, (*KRI*) VII, Oxford.
- Lesko, L. H., 2002, A Dictionary of Late Egyptian, Vol. I, USA.
- 2004, A Dictionary of Late Egyptian, Vol. II, USA.



- Möller, G., 1909, Hieratische Paläographie die Aegyptische Buchschrift in Ihrer Entwicklung von der Fünften Dynastie bis zur Römischen Kaiserzeit, I, Leipzig.
- Newberry, P., 1895, El- Bersheh: The Tomb of Theuti-Hetep, I, London.
- Petrie, W. M. F., 1906, The Religion of Ancient Egypt, London.
- Porter, L. B. and Moss, R. L. B., 1960, Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs, and Paintings, I. The Theban Necropolis, Part 1. Private Tombs, Second Edition, Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford.
- Ranke, H., 1935, Die Ägyptischen Personennamen, I, Verzeichnis der Namen, Verlag von J.J Augustin in Glückstadt.
- Remler, P., 2006, Egyptian Mythology A to Z, New York.
- Sabbahy, L., 2010, The People of Deir el-Medineh, A Preliminary Paleopathology Study, Anthropologie (1962), Vol. 48, No. 2, Moravian Museum.
- Sethe, K., 1906, Urkunden, Der 18. Dynastie, Leipzig.
- Sweeney, D., 1998, Friendship and Frustration: A Study in Papyri Deir el-Medina IV-VI, *JEA*, Vol. 84, 101-22.
- Ward, W. A., 1982, Index of Egyptian Administrative and Religious Titles of the Middle Kingdom, with a Glossary of Words and Phrases Used, Beirut, Lebanon.
- Wegner, J. W., 2001, Abydos, *OEA*, Vol. 1, Oxford University Press.



- Wente, E. F., 1990, Letters from Ancient Egypt, Vol, 1, Second Printing, Scholares Press, Atlanta, Georgia.
- Wimmer, S., 1995, Hieratische Paläographie der Nicht-Literarischen Ostraka der 19 und 20 Dynastie, Teil 2: Tafeln, Harrassowitz Verlag, Wiesbaden.



شكل (١/أ)

<http://collections.ucl.ac.uk/Details/petrie/46630>



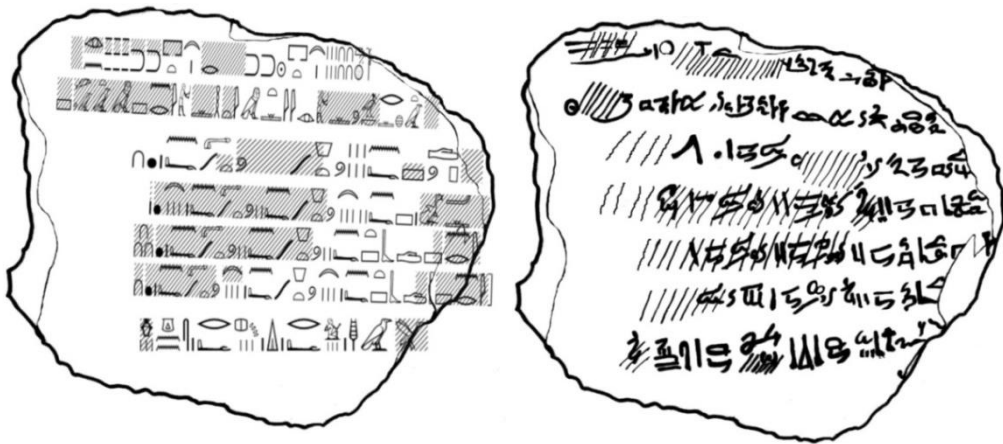
شكل (١/ب، ج)

عمل الباحث



شكل (٢/أ)

<http://collections.ucl.ac.uk/Details/petrie/46631>



شكل (٢/ب، ج)

عمل الباحث



**The study of the two Hieratic Ostraca
No. Uc 31930 and Uc 31931
and preserved in the Petrie museum of Egyptian
Archaeology in London
Philological and Paleographical Study**

By

AL-Sayed Abdul-Hay Al-Sayed Hassan
Chief Inspector of Antiquities, Kafr El Sheikh

Prof. Dr. Adel Ahmed Zain Al-Abedine
Professor of Egyptology

Vice Dean of Faculty of Arts for Postgraduate Studies and
Research - Tanta University

Dr. Ibrahim Abdul Rahman Abdul Aal
Lecturer of of Egyptology Faculty of Arts - Tanta
University

Abstract

The Research dealt with the study and analysis of two Hieratic Ostraca dating back to the Ramesside Period in ancient Egypt, They were discovered in Deir el-Medina and preserved in the Petrie Museum of Egyptian Antiquities in London, Two texts written in hieratic script



were recorded on them, and they are classified within the Administrative Ostraca, and they are as follows:

The first: Ostraca No. 31930 bearing a text representing a list of names and titles of some writers, in addition to the priest of the Nile, The Ostraca was extracted from Deir el-Medina and possibly dated to the reign of King Ramses II.

The second: Ostraca No. 31931 carries a text referring to one of the preliminary stages in the process of constructing a building, The text records the work of withdrawing stones of different sizes from the quarry after cutting them, preparing them according to the required dimensions in length and width, and sometimes according to the required thickness, and calculating their numbers, and then the subsequent actions, Supplying the workers with some foodstuffs, such as wheat and fat, and Ostraca extracted from Deir el-Medina and possibly dated to the reign of King Ramses II.

Key Words

Ostraca - Hieratic - Administrative - Ramesside period -
Petrie Museum - Personal names - Titles - Deir el-Medina
- Limestone - Quarry

